



1 juillet 2012 – [Jean-Benoît Nadeau](#)

L'intercompréhension, une nouvelle façon d'apprendre les langues

Françoise Ploquin animera mardi après-midi un atelier d'initiation fantastique, **Intercompréhension et proximité du français**. La présidente de **l'Association pour la promotion de l'Intercompréhension (APIC)** montrera comment il est possible de lire un journal en italien ou d'écouter une chanson en espagnol sans « parler » ces langues – c'est

l'intercompréhension. Françoise Ploquin a découvert cette pratique il y a 15 ans alors qu'elle était rédactrice en chef de la revue destinée aux professeurs de français, *Le français dans le monde*. Une linguiste de l'Université d'Aix-en-Provence, Claire-Blanche Benveniste, avait fait une expérience d'intercompréhension sur des étudiants non linguistes français, italiens, espagnols et portugais. Elle avait constaté qu'en une quarantaine d'heures, chacun parvenait à lire dans les trois autres langues.



— Françoise Ploquin

« Cela m'a paru l'approche la plus simple et la plus naturelle pour aborder les langues étrangères »

Recherche

Catégories

- > [Actualités](#)
- > [Concours](#)
- > [De la suite dans les idées](#)
- > [Diversité linguistique](#)
- > [Économie, travail et formation](#)
- > [La chronique de Jean-Benoît Nadeau](#)
- > [Références culturelles](#)
- > [Univers numérique](#)

Auteurs

- > [FMLF](#)
- > [forum-mondial](#)
- > [Jean-Benoît Nadeau](#)
- > [Mathilde Borde, édimestre et responsable des communications Web](#)

Jean-Benoît Nadeau : Comment ça marche, l'intercompréhension ?

Françoise Ploquin : Nous abordons l'atelier en vous faisant lire une nouvelle d'un journal. Pas besoin de se taper des textes nunuches : nous allons à l'utile, en partant de ce qui intéresse un adulte normal. Il suffit de quelques explications sur le code et d'un peu de pratique. Même chez ceux qui résistent, nous observons une ouverture soudaine à la troisième séance quand ils réalisent ce qu'ils peuvent en tirer. **L'apprentissage d'une langue se divise entre quatre grandes compétences : comprendre l'oral et l'écrit et produire de l'oral et de l'écrit**. Tous les cours font les quatre de front, et une personne normale arrive à un bon niveau en 600 heures. Mais **en seulement 50 heures, on peut avancer très loin en commençant par le plus simple, la compréhension écrite**, parce qu'on peut y aller à son rythme, reculer, reprendre, revenir en arrière, il n'y a pas d'accent.

Donc, il s'agit de se débrouille pour débrouiller le texte.

Oui, parce qu'il faut que **le lecteur accède au texte à partir de ce qu'il connaît**, c'est-à-dire sa langue et peut-être ses langues. Les gens se lancent dans l'apprentissage des langues comme si cela allait de soit, alors qu'on peut au contraire labourer le terrain en travaillant sa compréhension. Cela dit, il y a même un petit manuel intéressant, **Eurom5**, qui propose une série de textes accompagnés de notes et d'une grammaire comparative.

L'intercompréhension, ça marche pour toutes les langues ?

Ça fonctionne dans une famille de langues apparentées. Pour le français, ce sont les langues latines. Il y a la famille des langues germaniques, slaves, etc. Cela dit, si vous maîtrisez bien l'anglais, vous pouvez faire la même approche dans la famille germanique, et ainsi de suite.

L'intercompréhension ne serait-elle pas, alors, l'un des meilleurs arguments pour la promotion du français langue étrangère ?

Oui, parce que l'infrastructure de l'enseignement du français est présente partout dans le monde et très développée. On peut dire à un Japonais, à un Turque ou à un Américain que **le fait de bien apprendre le français lui donne les clés pour parler à 800-900 millions de francophones, de lusophones, d'hispanophones et d'italophones**. Dans cette logique, l'apprentissage du français n'est plus seulement un but, mais un moyen vers autre chose.

Et de l'intercompréhension écrite, on peut passer à l'oral et ensuite à la production.

C'est un peu plus de travail, mais oui. **Ça me désole toujours de voir un Français et un Espagnol se parler entre eux en anglais**, dans une langue qu'ils maîtrisent mal, alors que leurs langues nationales sont si proches. Il suffirait de très peu de choses pour qu'ils puissent se parler chacun dans sa langue maternelle, tout en comprenant l'autre. L'intérêt de l'intercompréhension est que chacun est à égalité.

Tous les professeurs de langues ne partagent pas votre optimisme...

Non, ils ne sont pas tous d'accord avec l'idée de se débrouiller et de compréhension approximative. **Mais on peut comprendre une langue sans nécessairement la parler**. Pédagogiquement, l'intercompréhension a plusieurs avantages, dont celui de permettre à des élèves de lire directement le texte dans sa version originale. L'intercompréhension, parce qu'elle sollicite les connaissances personnelles de chacun, est une réflexion fantastique sur la langue. En catalan, une boîte se dit capsa, qui renvoie à capsule. En roumain, tuer se dit ucider, qui évoque occire ou trucider. Bref, c'est très enrichissant et stimulant.

Pour en savoir plus sur Eurom5 Pour en savoir davantage sur l'Association pour la promotion de l'intercompréhension <http://apic.onlc.fr/3-LINTERCOMPREHENSION.html>

9 commentaires

cyrille hurstel

1 juillet 2012 à 16 h 26

L'intercompréhension se base sur la transférabilité entre les deux langues apparentées. Si on s'en sert pour les enfants en bas âge, on augmente leur conscience des différences entre les langues. Le plus simple est d'aller encore plus loin et de les éduquer en deux langues, ce qui leur donne des clés d'accès à plusieurs univers linguistiques.

De Rocher CHEMBESSI

1 juillet 2012 à 17 h 11

Très hâte de pouvoir vivre cette expérience sans doute unique au monde!!!

Nahi

2 juillet 2012 à 5 h 27

Que de l'ouverture des connaissances, l'intercompréhension 😊

Marcel Debel

2 juillet 2012 à 15 h 26

J'aimerais avoir le texte « Les mots » de Jean Benoit Nadeau
Merci

forum-mondial

2 juillet 2012 à 16 h 54

Bonjour Monsieur Debel, de quel texte parlez-vous exactement?

Mario Périard

3 juillet 2012 à 15 h 33

Il y a même une initiative pour développer l'intercompréhension à l'échelle du continent américain:
<http://www.dialogam.org>

Imaginez! Un milliard de francophones potentiels en Amérique!

Sandrine Déprez

10 juillet 2012 à 5 h 34

Nous travaillons également sur l'intercompréhension, dans une optique interactionnelle, entre 6 langues romanes (catalan, français, espagnol, italien, portugais et roumain). Nos projets sont issus de collaborations entre différentes universités (Belgique, Brésil, Espagne, France, Italie, Portugal, Roumanie...) et permettent aux participants de vivre des interactions authentiques en intercompréhension dans le but de réaliser des tâches communes.

La plate-forme Galanet (www.galanet.eu) s'adresse à des lycéens ou à des étudiants et Galapro (www.galapro.eu) a pour objectif la formation de formateurs.

Nous ne pouvons que nous réjouir de cette initiative de l'OIF et de la formation offerte par Françoise Ploquin !!!!

Je vous laisse une petite vidéo réalisée lors du colloque IC2012 qui a eu lieu en juin dernier à l'Université Sthendal-Grenoble3 : <https://www.facebook.com/colloqueic2012>

Bonne continuation à tous !

Partagez

Twitter 355

1

J'aime

Anne Vervier, Rima Chaaban et 3 777 autres personnes aiment ça.

© 2011-2012 Tous droits réservés
Forum mondial de la langue française Québec 2012

Une réalisation **ixmédia** en collaboration avec le **CEFRIO**

**Un événement de l'Organisation internationale
de la Francophonie en collaboration avec le
gouvernement du Québec.**